

Art. 2; 20 Abs. 2; 42; 42bis; 42ter; 43 Abs. 1, 2; Gliederungstitel vor Art. 43bis; Art. 43bis; 46 Abs. 2; 48quinquies Abs. 2 Bst. c

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 2; 20 al. 2; 42; 42bis; 42ter; 43 al. 1, 2; titre précédant l'art. 43bis; art. 43bis; 46 al. 2; 48quinquies al. 2 let. c

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 62 Abs. 2

Antrag der Kommission

... an im Ausland wohnende Personen obliegt. Er kann sie zuständig erklären für die Versicherung der Ehegatten gemäss Artikel 1 Absatz 3 Buchstabe c.

Art. 62 al. 2

Proposition de la commission

... habitant à l'étranger. Il peut la déclarer compétente pour assurer les conjoints, conformément à l'article 1er, 3e alinéa, lettre c.

Angenommen – Adopté

Art. 92 Abs. 1, 2 erster Satz

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 92 al. 1, 2 première phrase

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II, III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II, III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Allenspach, Berichterstatter: In Ziffer II ist die Finanzierung neu geordnet. Es ist in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen worden, dass die Kantone durch die Ueberführung der Hilflosenentschädigung in den Bereich des Ergänzungsgesetzes zusätzlich belastet, die AHV und die IV aber entlastet werden. Mit den Aenderungen in Ziffer II Artikel 1 Buchstabe b wird der finanzielle Ausgleich wiederhergestellt, indem die Kantone in der AHV/IV kompensatorisch entlastet werden.

Unsere Ueberprüfungen haben ergeben, dass diese neue Regelung für die Kantone und für den Bundesfiskus günstig ausgeht. Alle bezahlen per saldo etwas weniger, bezahlen vielleicht in andere Kassen. Die AHV wird aber etwas mehr Kosten übernehmen müssen.

Wir bitten Sie, auch diesen Beschlüssen des Ständerates zuzustimmen.

Angenommen – Adopté

Ziff. IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. IV

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Für die Uebergangsbestimmungen gilt der Vorbehalt der definitiven Regelung der Referendumsfrage.

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

80 Stimmen

Dagegen

8 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ad 92.057-32

Postulat der Kommission

Ueberprüfen der freiwilligen AHV

Postulat de la commission

Examen de l'AVS facultative

Wortlaut des Postulates vom 7. September 1992

System und Finanzierung der freiwilligen AHV sind mit Blick auf die Entwicklungen im EWR-Recht im Rahmen der 10. AHV-Revision zu überprüfren.

Texte du postulat du 7 septembre 1992

Il y a lieu d'examiner, dans le cadre de la 10e révision de l'AVS, le système et le financement de l'assurance facultative au regard de l'évolution du droit de l'EEE.

M. Cotti, conseiller fédéral: Je crois pouvoir déclarer, d'ores et déjà, que le Conseil fédéral accepte le postulat.

Ueberwiesen – Transmis

Präsident: Damit sind wir am Ende der heutigen Traktandenliste angelangt. Ich bitte Sie, noch eine Mitteilung entgegenzunehmen.

Im Parterre des Parlamentsgebäudes finden Sie während der Session eine Photoausstellung zum Thema Aids. Sie ist von der Aids-Info-Dokumentation Schweiz veranstaltet worden, in deren Stiftungsrat auch verschiedene Mitglieder der beiden Räte Einsitz haben. Ich möchte Sie einladen, sich diese Ausstellung anzusehen.

Schluss der Sitzung um 19.50 Uhr

La séance est levée à 19 h 50

EWR. Anpassung des Bundesrechts (Eurolex) Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung. Aenderung

EEE. Adaptation du droit fédéral (Eurolex) Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants. Modification

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	V
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	01
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	02.057-32
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.09.1992 - 14:30
Date	
Data	
Seite	1652-1653
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 578

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.